

visomat[®] handy IV

Gebrauchsanleitung (2-29)

Instruction manual (30-55)

Mode d'emploi (56-66)

Manuale di istruzioni (67-77)

Manual de instrucciones (78-87)



CE 0123

Inhaltsangabe

A	Gerätebeschreibung/Kontrollanzeigen	4
B	Kurzanleitung zur Messung	6
C	Bedienung des Gerätes	
	1. Inbetriebnahme des Gerätes	9
	2. Anlegen des Gerätes	9
	3. Die richtige Lage des Gerätes	10
	4. Manschette aufpumpen	12
	5. Blutdruck messen	14
	6. Messwertspeicher abrufen	15
	7. Messwertspeicher löschen	15
D	Wichtige Hinweise	
	1. Grundregeln zur Ermittlung des Blutdrucks	16
	2. Was noch zu beachten ist	17
	Armumfang	17
	Herzrhythmusstörungen	17
	Frequenz von Herzschrittmachern	17
	Schwangerschaft	17
	Medikamente	17

E Was Sie über Blutdruck wissen sollten

- | | |
|---|----|
| 1. Der systolische und diastolische Blutdruckwert | 18 |
| 2. Warum Sie unterschiedliche Werte messen | 18 |
| 3. Warum regelmäßig Blutdruck messen? | 19 |
| 4. Was sind normale Blutdruckwerte? | 19 |

F Pflege des Gerätes

- | | |
|-------------------------------|----|
| 1. Batterien wechseln | 20 |
| 2. Reinigen und desinfizieren | 20 |
| 3. Kundendienst | 21 |

G Anhang





- | | |
|--|----|
| Was tun bei Mess- und Bedienungsfehlern? | 21 |
| Technische Daten/Zubehör/Ersatzteile | 23 |
| CE-Zeichen | 25 |
| Messtechnische Kontrolle | 26 |
| Herstellergarantie | 27 |



- 1 Anzeigen für Systole, Diastole, Puls, Kontrollanzeigen
- 2 Start/Stop-Taste
- 3 Memory-Taste
(Speicher-Abruf-Taste)
- 4 Batterieabdeckung
- 5 Handgelenkmanschette

visomat® handy IV:
Digitales Automatikgerät mit
Elektropumpe zur Blutdruckmessung
am Handgelenk.

Kontrollanzeigen/Symbole

No. 	Speicher Nr. (Nr. der Messung)
A 13	Mittelwert und Anzahl gespeicherter Messwerte
	Pulsfrequenzanzeige
	Batterien wechseln
SYS	Systole
DIA	Diastole
PUL	Pulsfrequenz
	Aufpumpen / Entlüften

Bitte vor der ersten Messung die ausführliche Gebrauchsanweisung lesen! (ab Seite 9)

1. Batterien einlegen

(2 x 1,5V Alkali Mangan)

2. Anlegen der Manschette

Linkes Handgelenk freimachen.
Gerät am Handgelenk anlegen.
Abstand vom oberen Manschettenrand zur Handfläche ca. 1 cm (Abb. 1).
Manschette schließen.
Gerät auf Herzhöhe halten (Abb. 2).
Arm ruhig halten, nicht sprechen.

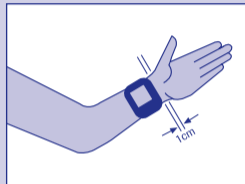


Abb. 1

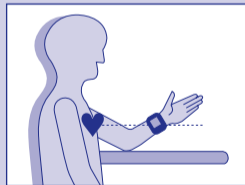


Abb. 2

3. Aufpumpen der Manschette

Start-Taste drücken. Das Gerät führt einen Funktionstest durch, alle Anzeigenelemente werden sichtbar. Das Aufpumpen der Manschette erfolgt automatisch bis ca. 190 mmHg. Bei zu niedrigem Manschetendruck erhöht das Gerät selbständig den Druck in Schritten von ca. 30 mmHg.



4. Blutdruck messen

Nach dem Aufpumpen entweicht die Luft automatisch, der fallende Manschetendruck wird angezeigt und das „♥“ Symbol blinkt und piepst.

Das automatische Entlüften der Manschette signalisiert das Ende der Messung.



Auf der Anzeige erscheinen die Blutdruckwerte Systole und Diastole sowie die Pulsfrequenz.



5. Gerät abschalten

Start/Stop-Taste drücken.

Die gemessenen Werte werden automatisch abgespeichert.

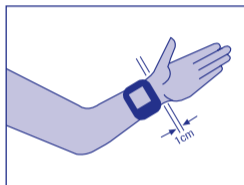
1. Inbetriebnahme des Gerätes

Legen Sie die beigefügten Batterien in das Gerät ein, falls sie nicht bereits eingelegt wurden (siehe Seite 20, Batterien wechseln).

2. Anlegen des Gerätes

Linkes Handgelenk freimachen, die Handinnenfläche zeigt nach oben. Gerät mit Manschette über das Handgelenk schieben. Der Abstand zwischen Handfläche und Oberkante der Manschette soll ca. 1 cm betragen.

Der Manschettensensor auf der Unterseite des Gerätes liegt dann direkt auf der Pulsstelle. Linkshänder können die

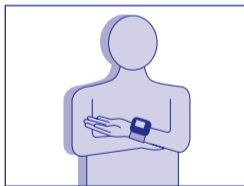
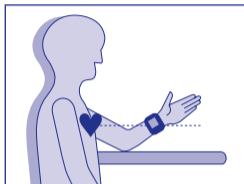


Manschette am rechten Arm anlegen, die Gebrauchsanweisung gilt sinngemäß. Ziehen Sie jetzt das freie Manschettenende straff und schließen die Manschette mit dem Klettverschluss. Durch die optimierte Form sitzt die Manschette sehr straff, um evtl. Messfehler zu vermeiden.

3. Die richtige Lage des Gerätes

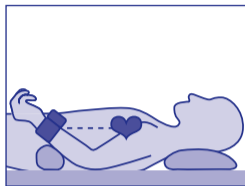
3 Messhaltungen sind möglich:

1. Legen Sie den linken Arm auf einen Esstisch und winkeln ihn so an, dass sich das Handgelenk genau auf Herzhöhe befindet.
2. Erfolgt die Messung einmal nicht an einem Tisch, kann auch in folgender Haltung gemessen werden: Legen Sie den linken Arm nach Betätigen der Starttaste locker so an den Körper, dass sich die Manschette des Gerätes auf Herzhöhe befindet. Zur Unterstützung und Entlastung des linken Armes können Sie den rechten Arm als Auflage nehmen. Beide Arme ruhig halten, bis die Messung abgeschlossen ist.



3. Messung im Liegen

Legen Sie sich auf den Rücken. Das Gerät am Handgelenk anlegen und z. B. durch ein Kissen gestützt in Herzhöhe halten. Um sich vor der Messung zu entspannen, atmen Sie 5- oder 6-mal tief durch. Arm während der Messung unbedingt ruhig halten und nicht sprechen.



Falls sich die Manschette in einer zu niedrigen bzw. zu hohen Stellung als Herzhöhe befindet, neigt der gemessene Wert dazu, höher bzw. niedriger auszufallen.

Korrekte Messwerte können nur dann erzielt werden, wenn sich das Handgelenk in Herzhöhe befindet. Eine zu hohe oder zu tiefe Haltung des Handgelenks führt zu falschen Messergebnissen.

4. Manschette aufpumpen

Das Gerät durch Drücken auf die Start/ Stop-Taste einschalten. Es leuchtet das gesamte Display auf (Segmentkontrolle). Sie können damit überprüfen, dass alle Anzeigenelemente in Ordnung sind. Kurz danach erscheint ein Pfeil nach unten, dann die Anzeige „0“, anschließend wird die Manschette automatisch bis ca. 190 mmHg aufgepumpt. Falls dieser Manschettendruck für die Messung der Blutdruckwerte nicht ausreicht, erhöht das Gerät selbständig den Manschettendruck in Schritten von 30 mmHg bis ein ausreichender Druck erreicht ist. Der Aufpump- und Messvorgang kann jederzeit durch Drücken der Start/Stop-Taste abgebro-



chen werden. Um den Aufpumpvorgang manuell zu steuern, halten Sie sofort nach Beginn des Aufpumpens die Start/Stop-Taste gedrückt und lassen sie wieder los, sobald der Manschettendruck eine Höhe von 30 mmHg über dem zu erwartenden systolischen Maximaldruck erreicht. Wenn der Manschettendruck ca. 190 mmHg überschritten hat, wird das Aufpumpen gestoppt, sobald man die Taste loslässt. Der Druck kann bis ca. 300 mmHg erhöht werden.

***Bitte beachten Sie:
Die Manschette darf nur aufgepumpt werden, wenn sie am Handgelenk angelegt ist.***

5. Blutdruck messen

Sobald der notwendige Manschettendruck erreicht ist, schaltet die Pumpe ab und die Luft entweicht automatisch. In der Anzeige erscheint der fallende Manschettendruck. Nach kurzer Zeit blinkt das „♥“ Symbol im Rhythmus des Pulsschlages.

Am Ende der Messung wird die Manschette automatisch entlüftet. Auf der Anzeige erscheinen die gemessenen Blutdruckwerte sowie die Pulsanzeige. Die Werte von Systole und Diastole werden automatisch beim Start einer neuen Messung oder beim Ausschalten des Gerätes gespeichert.



Übertragen Sie die Speicherwerte in Ihren Blutdruckpass. Dadurch erhalten Sie über einen längeren Zeitraum einen Überblick über Ihre Blutdrucksituation, die Sie ggf. mit Ihrem Arzt besprechen können.

Vor Beginn einer Wiederholungsmessung sollten Sie drei Minuten warten, bis sich die Blutzirkulation in Ihrem Arm wieder normalisiert hat.

6. Messwertspeicher abrufen

Das Gerät hat einen Messwertspeicher, der es ermöglicht, die 30 zuletzt gemessenen Blutdruck- und Pulswerte und den Mittelwert (Durchschnittswert) anzuzeigen. Durch Drücken der Memory-Taste erscheint der Mittelwert, sofern bereits 2 Messwerte gespeichert wurden. Nochmaliges Drücken ruft den zuletzt gemessenen Wert auf. Durch weiteres Drücken erscheint jeweils der vorhergehende Messwert. Auf diese Weise lassen sich

zurückgehend alle 30 Messwerte aufrufen. Wird die Taste erneut gedrückt, erscheint der Mittelwert aller Messungen.

7. Messwertspeicher löschen

Um einzelne Messwerte zu löschen, rufen Sie mit der Memory-Taste durch mehrmaliges Drücken den gewünschten Messwert auf und halten Sie die Taste 4 Sekunden lang gedrückt. Um den gesamten Speicher zu löschen, drücken Sie die Memory-Taste und halten sie gedrückt, bis der Messwert erloschen ist (7-8 sec).

Blinkt die Displayanzeige, wurde der Löschvorgang nicht abgeschlossen und muss wiederholt werden.

1. Grundregeln zur Ermittlung des Blutdrucks

- Die Messung muss in Ruhe vorgenommen werden. Gehen oder Treppensteigen erhöht den Blutdruck. Warten Sie mindestens 5 Minuten, bis Ihr Kreislauf sich beruhigt hat.
- Kontrollieren Sie den Blutdruck zweimal täglich – morgens nach dem Aufstehen und abends, wenn Sie sich nach der Arbeit entspannt haben.
- Der Blutdruck muss im Sitzen gemessen werden. Setzen Sie sich für die Messung an Ihren Esstisch (keinesfalls niedriger Couchtisch) und halten Sie das Handgelenk auf Herzhöhe.
- Exakte Werte ermitteln Sie am sichersten, wenn Sie Armbanduhr oder Schmuck ablegen und am bloßen Handgelenk messen.
- Bei der Messung darf der Arm mit dem Gerät nicht bewegt werden, um Störimpulse auf jeden Fall zu vermeiden. Sprechen Sie während der Messung nicht.
- Zwischen aufeinanderfolgenden Messungen muss immer eine Pause von etwa 3 Minuten zur Vermeidung von Fehlmessungen eingelegt werden.

2. Was noch zu beachten ist

- **Armumfang**

Die Manschette ist auf einen Handgelenkumfang von 12,5 – 21,5 cm ausgelegt.

- **Herzrhythmusstörungen**

Wenn Sie an Herzrhythmusstörungen oder Arrhythmien leiden, kann dies zu falschen Messergebnissen führen (Achten Sie auf gleichmäßige Pieptöne während der Messung). Sprechen Sie deshalb mit Ihrem Arzt, bevor Sie Ihren Blutdruck messen.

- **Frequenz von Herzschrittmachern**

Die Anzeige der Pulsfrequenz ist nicht geeignet zur Kontrolle der Frequenz von Herzschrittmachern.

- **Schwangerschaft**

Die Blutdruckwerte können durch die Schwangerschaft verändert werden. Führen Sie eine Blutdruck-Selbstkontrolle nur in Absprache mit Ihrem Arzt durch.

- **Medikamente**

Bei Einnahme von Blut verdünnenden/gerinnungshemmenden Mitteln nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt messen.

Selbstmessung bedeutet noch keine Therapie. Verändern Sie auf keinen Fall von sich aus die vom Arzt verschriebene Dosierung der Arzneimittel.

1. Der systolische und diastolische Blutdruckwert

Herz- und Blutkreislauf haben die wichtige Aufgabe, alle Organe und Gewebe des Körpers ausreichend mit Blut zu versorgen und Stoffwechselprodukte abzutransportieren. Das Herz zieht sich dazu in regelmäßigem Rhythmus etwa 60–80 mal pro Minute zusammen und dehnt sich wieder aus.

Der Druck des strömenden Blutes, der beim Zusammenziehen (Kontraktion) des Herzens auf die Arterienwände entsteht wird als **Systole** bezeichnet. Der Druck in der darauf folgenden Erschlaffungsphase, wenn sich das Herz wieder mit Blut füllt, wird als **Diastole** bezeichnet.

Bei Ihrer täglichen Messung ermitteln Sie beide Werte.

2. Warum Sie unterschiedliche Werte messen.

Unser Blutdruck reagiert wie ein empfindliches Messinstrument auf äußere und innere Einflüsse. Schon geringfügige Änderungen können auf ihn einwirken. Das macht verständlich, dass häufig beim Arzt oder Apotheker gemessene Werte höher sind als jene, die Sie zu Hause in gewohnter Umgebung erhalten. Aber auch Wetterumschwung, Klimawechsel, körperliche und seelische Belastungen können sich auswirken.

3. Warum regelmäßig Blutdruck messen?

Auch die Tageszeit hat einen Einfluss auf die Höhe des Blutdruckes. Tagsüber sind die Werte meist höher als während der Ruhephasen in der Nacht. Einmalige und unregelmäßige Messungen sagen daher kaum etwas über den tatsächlichen Blutdruck aus. Eine zuverlässige Beurteilung ist nur möglich, wenn regelmäßig Einzelmessungen durchgeführt werden. Besprechen Sie die Messwerte mit Ihrem Arzt.

4. Was sind normale Blutdruckwerte?

Die Weltgesundheitsbehörde (WHO) hat folgende Übersicht für die Einordnung der Blutdruckwerte zusammengestellt:

Hochdruck	Grenzwert	Normalwert
systolischer Druck $\geq 140^*$ und / oder**	systolischer Druck 120–139	systolischer Druck ≤ 119
diastolischer Druck ≥ 90	diastolischer Druck 80–89	diastolischer Druck ≤ 79

2003

* mmHg = Millimeter Hydragyrum (Quecksilber)

** Es genügt, wenn bereits einer der Werte erhöht ist.

1. Batterien wechseln

• Batteriefach öffnen

Deckel des Batteriefaches an der Seite des Gerätes öffnen.

• Batterie einlegen

Nehmen Sie die alten Batterien aus dem Gerät und legen die neuen Batterien ein. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polung (Markierung im Batteriefach). Die Batterien können einfach eingelegt werden, in dem man Sie in das Batteriefach drückt, während man ihre (-) Seite gegen die Feder presst.

• Batteriefach schließen

Schließen Sie das Batteriefach, indem Sie

den Batteriedeckel wieder in das Gerät einschieben.

• Bitte beachten Sie:

Wechseln Sie die Batterien,
– wenn nach der Segmentkontrolle das Batteriesymbol im Display erscheint,
– trotz Drücken der Starttaste keine Displayanzeige erscheint.

Wechseln Sie stets alle 2 Batterien aus. Verwenden Sie nur Markenbatterien der angegebenen Qualitätsstufen (siehe techn. Daten). Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entfernen Sie bitte die Batterien. Sie beugen so einem Auslaufen vor. Grundsätzlich kann jede Batterie auslaufen.

Batterien und technische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, bitte bei Sammelstellen in Geschäften oder bei der Stadtreinigung (Schadstoffsammlung) abgeben.



2. Reinigen und desinfizieren

Reinigen Sie das Gerät nur mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch und etwas Spülmittel. Flecken auf der Manschette können vorsichtig mit einem feuchten Tuch und Seifenwasser entfernt werden.

Für eine eventuelle Desinfektion empfehlen wir das Mittel Descosept AF, Dr. Schumacher GmbH, Melsungen. Schnell-desinfektion zum Wischen und Sprühen.

Die Manschette darf nicht gewaschen oder chemisch gereinigt werden.

3. Kundendienst

Eine Reparatur des Gerätes darf nur durch den Hersteller oder eine von UEBE ausdrücklich dazu ermächtigte Stelle erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an:
UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim/Germany
Tel.-Nr.: 09342/924040
Fax-Nr.: 09342/924080
E-mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.de


Was tun bei Mess- oder Bedienungsfehlern?

Menschen mit Herzrhythmusstörungen, Gefäßverengungen, Arteriosklerose in den Extremitäten sowie Diabetiker sollten sich vor Blutdruck-Selbstmessungen mit dem Arzt abstimmen, da in solchen Fällen abweichende Blutdruckwerte auftreten können.

Aufgetretener Fehler	Ursache	Beseitigung
ERR 1: Messfehler	Bewegen des Arms oder des Körpers während der Messung. Manschette sitzt nicht. Sprechen während der Messung.	Wiederholen Sie die Messung. Bewegen Sie den Arm nicht und sprechen Sie nicht. Bei wiederholtem Auftreten Kundendienst kontaktieren.
ERR 2: Aufpumpfehler	Im System wird kein Druck aufgebaut	Messung wiederholen, bei mehrmaligem Auftreten Service-Telefon anrufen
ERR 3: Ablassfehler	Ablassrate zu hoch oder zu niedrig	Bei mehrmaligem Auftreten Service-Telefon anrufen
ERR 330	Aufpumpdruck über 330 mmHg Batteriefehler	Messung wiederholen Batterien überprüfen
Keine Mess- und Kontrollanzeigen in den Anzeigenfeldern.	Keine Batterien eingesetzt. Batterien falsch eingesetzt. Batterien leer.	Batterien überprüfen und ggf. austauschen.
Batterieanzeige 	Batterien leer.	Batterien überprüfen und ggf. austauschen.
Fehlerhafte Messwerte.	Bewegen des Arms oder des Körpers während der Messung.	Wiederholen Sie die Messung. Bewegen Sie den Arm nicht und sprechen Sie nicht.
	Zu hohe oder zu tiefe Haltung des Handgelenkes.	Wiederholen Sie die Messung mit dem Handgelenk in Herzhöhe.
	Manschette sitzt nicht Manschette falsch angelegt	Handgelenkumfang prüfen Messung wiederholen
	Herzrhythmusstörungen während der Messung	Messung wiederholen
Manschette wird nicht aufgepumpt.	Batterien leer.	Batterien überprüfen und ggf. austauschen.

Technische Daten/Zubehör/Ersatzteile

- **Gerätetyp:**
Digitales Automatikgerät mit Elektropumpe zur Blutdruckmessung am Handgelenk
- **Messverfahren:**
Oszillometrische Bestimmung von Systole, Diastole und Puls
- **Referenzverfahren der klinischen Prüfung:**
Auskultatorische Messung
- **Anzeige:**
LCD-Anzeige für Messwerte (7-stellig) und Kontrollanzeigen
- **Speicher:**
30 Messwerte (automatische Speicherung) und Mittelwert
- **Messbereich:**
Blutdruckmessung: 0–300 mmHg
Pulsmessung: 40–160 Puls/min.
- **Fehlergrenzen:**
Blutdruckmessung:
entspricht EN 1060 Teil 3
Druckmessung: ± 3 mmHg
Pulsmessung: $\pm 5\%$
- **Manschette:**
Schalenmanschette
- **Ablassventil:**
elektronisch geregeltes Linearventil
- **Aufpumpdruck:**
ca. 190 mmHg

- **Ablassrate**
Ø 5,5 mmHg
- **Batterie:**
 - Batterietyp:
2 x 1,5 V Micro/AAA LR 03-Zellen
Alkali-Mangan oder Lithium (FR 03)
 - Lebensdauer:
Mehr als 600 Messungen in 2 Jahren
 - Batteriekontrolle:
Kontrollanzeige „“ für Batterie-
wechsel
 - Automatische Abschaltung:
ca. 3 Minuten nach Messende
- **Betriebsbedingungen:**
Umgebungstemperatur 10 – 40°C
Rel. Luftfeuchtigkeit bis 85%

- Lager/ und Transportbedingungen:
Umgebungstemperatur -5 bis +50°C
Rel. Luftfeuchtigkeit bis 85%

Technische Änderungen vorbehalten.

Zubehör/Ersatzteile

Folgende Ersatzteile bzw. Zubehör können Sie über den Fachhandel erhalten:

- Schalenmanschette „Typ H4“
(12,5 – 21,5 cm)
Art.-Nr. 2104001

Wichtig:

Das Gerät darf nur mit Originalmanschetten vom „Typ H4“ verwendet werden.

CE-Zeichen

Dieses Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften, die dem Medizinproduktegesetz (MPG) zugrundeliegen und trägt das CE-Zeichen „CE 0123“. Das Gerät wurde qualitätskontrolliert nach der EG-Richtlinie 93/42/EWG, es unterliegt deshalb nicht der Eichpflicht und trägt keine Eichmarke.



Schutzgrad gegen elektrischen Schlag: TYP BF



Gebrauchsanweisung beachten.

Die Forderung folgender Normen werden eingehalten:

- EN 1060 Teil 1: 1995
Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte
Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- EN 1060 Teil 3: 1997
Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte
Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme
- prEN 1060-4: 2002
Nicht-invasive Blutdruckmessgeräte
(Klinische Validierung)

- EN 60601-1:1990
+A1:1993
+A2:1995
 1. Mediz. elektr. Geräte
 2. Allg. Festlegungen für die Sicherheit
- EN 60601-1-2:2001
Mediz. elekt. Geräte
Elektromagn. Verträglichkeit

Hersteller

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim/Germany

Messtechnische Kontrolle

Gemäß „Medizinprodukte-Betreiberverordnung“ sind fachliche Benutzer dazu angehalten, alle 2 Jahre eine messtechnische Kontrolle durchzuführen. Diese kann entweder durch UEBE Medical GmbH, eine für das Messwesen zuständige Behörde oder durch autorisierte Wartungsdienste erfolgen.

Zuständige Behörden oder autorisierte Wartungsdienste erhalten auf Anforderung eine „Prüfanweisung zur messtechnischen Kontrolle“ vom Hersteller.

Herstellergarantie

Das Gerät wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und geprüft. Für den Fall, dass es trotzdem bei Auslieferung Mängel aufweisen sollte, geben wir eine Garantie zu den nachfolgenden Konditionen:

1. Während der Garantiezeit von 3 Jahren ab Kaufdatum beheben wir solche Mängel nach unserer Wahl und auf unsere Kosten durch Reparatur (nach Rücksendung in unserem Werk) oder Ersatzlieferung eines mangelfreien Gerätes.
2. Nicht unter die Garantie fallen die normale Abnutzung von Verschleißteilen oder Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, unsachgemäße

Handhabung (z.B. ungeeignete Stromquellen, Bruch, ausgelaufene Batterien) und/oder Demontage des Gerätes durch den Käufer entstehen. Ferner werden durch die Garantie keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet.

3. **Garantieansprüche können nur in der Garantiezeit und durch Vorlage des Kaufbeleges geltend gemacht werden.** Im Garantiefall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und Beschreibung der Reklamation zu senden an UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim, Germany.

- Die vertraglichen Mängelansprüche des Käufers gegen den Verkäufer gemäß § 437 BGB werden durch die Garantie nicht eingeschränkt.

***Bitte beachten Sie:
Im Garantiefall unbedingt den Kaufbeleg
beilegen.***

Contents

A	Description of device	32
B	Brief instructions for use	34
C	Display unit operation	
	1. Setting up the display unit	37
	2. Fitting the cuff	37
	3. Correct posture of device	38
	4. Inflating the cuff	40
	5. Blood pressure measurement	42
	6. Memory recall	43
	7. Memory deletion	43
D	Important information	
	1. Basic rules for blood pressure measurement	44
	2. Other points to note	44
	Circumference of arm	44
	Heart rhythm malfunctions	44
	Frequency of cardiac pacemaker	45
	Pregnancy	45
	Medicines	45

E	What you should know about blood pressure	
	1. Systolic and diastolic blood pressure values	46
	2. Reasons for measuring different values	46
	3. Why you should measure regularly	47
	4. What are standard values?	47
F	Maintenance	
	1. Battery exchange	48
	2. Cleaning and disinfecting	49
	3. After-sales service	49
G	Appendix	
	Malfunctions	49
	Technical specifications/accessories/replacement parts	51
	CE-mark	53
	Metrological inspection	54
	Manufacturer's guarantee	54



- 1 Display for systole, diastole, pulse and control readings
- 2 Start/Stop button
- 3 Memory button (memory recall button)
- 4 Battery compartment
- 5 Cuff

visomat® handy IV:
Digital display unit with electronic pump for measurement of blood pressure on the wrist.

Check display symbols

No.  Memory data (No. of measurement)

A 13 Average No. of stored data



Pulse rate mark



Battery exchange

SYS

Systole

DIA

Diastole

PUL

Pulse



Inflation / Deflation

Please read detailed instructions prior to first measurement! (Page 37)

1. Insert batteries

(2 x 1.5 V alkaline-manganese batteries)

2. Fitting the cuff

Bare your left wrist. With the palm of your left hand up, put the cuff on your wrist so that the main body is on the same side as your palm. Adjust the cuff, with your palm up, until its edge is positioned 5 to 10 mm (1/2 to 1/1 in.) from the lowest part of your palm (Fig.1).

Fasten the cuff around your wrist so that there is no space between the cuff and

your wrist. The cuff should fit snugly. Stretch your left arm out and rest it on the table with your palm facing upwards (Fig. 2). Keep your arm still, and do not talk. Press the surface of the cuff to make sure that it is attached securely.

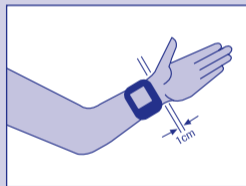


Fig.1

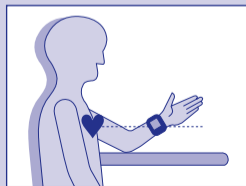


Fig.2

3. Pumping up the cuff

Press the "Start/Stop" button.

The machine will carry out a function test, and all display elements will be visible. The cuff will be pumped up automatically to about 190 mmHg. If the pressure in the cuff is still too low, the machine will continue to pump it up in steps of about 30 mmHg at a time.



4. Blood pressure measurement

After inflation, the air escapes automatically, the falling pressure in the cuff will be shown automatically, and the "♥-symbol" will flash and beep.



The automatic release of the air from the cuff will show the end of the measuring cycle. The systolic and diastolic blood pressure readings will appear in the display alternating in time with your pulse.



5. Switching the machine off

Press the Start/Stop button. The readings will be stored in the memory automatically.

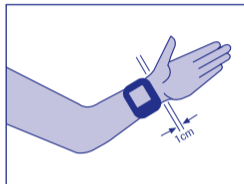
1. Setting up the display unit

Load enclosed batteries, if this has not already been done (see “Battery exchange”).

2. Fitting the cuff

Bare your left wrist.

Left-handed users can fit the cuff to their right arm (observing the general sense of instructions). With the palm of your left hand up, put the cuff on your wrist so that the main body is on the same side as your palm. Adjust the cuff, with your palm up, until its edge is positioned 5 to 10 mm (1/4 to 1/2 in.) from the lowest part of your palm. Fasten the cuff around your

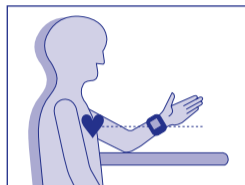


wrist so that there is no space between the cuff and your wrist. The cuff should fit snugly. The cuff sensor underside should now lie directly on your pulse. Press the surface of the cuff to make sure that it is attached securely. With its improved shape the cuff fits tightly to prevent measurement failures.

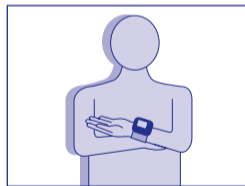
3. Correct posture of device

3 postures for measurement are possible:

1. Stretch your left arm out and rest it on the table with your palm facing upwards. Bend the arm to the same height as your heart.



2. If you once do not measure at a table, you can measure in a posture as follows: After pressing the Start/Stop button lay our arm on your body so that the cuff is at the same height as your heart. In order to relieve the left arm you can rest it on your right arm. Do not move until measurement has finished.



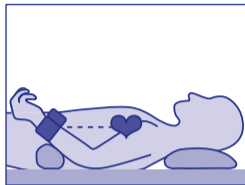
3. Making a Measurement in Lying

Lie on your back. Adjust the cuff to the same height as your heart (e.g. with a pillow).

Breathe deeply 5 or 6 times to relax before measurement.

Measured data may differ very slightly depending on the posture during measurement.

Keep your arm still, and do not talk.



Correct measurements can only be achieved when the cuff is adjusted at the same height as your heart. If the cuff is lower (higher) in position than the heart, the measured reading tends to become larger (smaller).

4. Inflating the cuff

Press the Start/Stop button. The machine will carry out a function test, and all display elements will be visible. First the display shows an arrow down, then "0" and the cuff will be pumped up automatically to about 190 mmHg. If the pressure in the cuff is too low, the machine will continue to pump it up in steps of 30 mmHg at a time.

Inflating the cuff and measuring can be stopped at any time by pressing the Start/Stop button again.

To manually control pressurization, hold down the Start/Stop button immediately after the start of inflation and release it



when the pressure reaches the level 30 mmHg higher than the expected maximum systolic pressure. If the pressure value has exceeded 190 mmHg, the inflation will stop when the key is released. Pressure can be increased to approximately 300 mmHg.

Attention:
Do not inflate the cuff if it is not fitted to your arm.

5. Blood pressure measurement

Once the necessary pressure in the cuff is reached, the pump stops and the air escapes automatically. The falling cuff pressure appears in the display.

After a short time, the symbol "♥" flashes in time with your pulse. At the end of the measurement the remaining air escapes automatically from the cuff. The display unit then shows the measured value of the blood pressure alternating in time with the pulse speed. When a new measurement is started, or the device is switched off, the values of systolic and diastolic blood pressure are automatically memorized.



Enter the memorised value in your blood pressure chart. This will provide you with an overview of your blood pressure situation for a longer period, which you can discuss with your doctor if necessary.

Please wait 3 minutes before taking a new measurement.

6. Memory recall

The device is equipped with a memory which is able to show the last 30 values of the blood pressure and pulse measurements as well as an average value.

When the memory button is pressed, the average value appears first (as far as 2 values are stored). When the memory button is pressed again the last measured value (no. 1) appears. After pressing the button a third time the second latest memory (no. 2) appears, and so on.

With this procedure all 30 memories can be recalled. Finally, another pressing of the memory button recalls the average of all measured values.

After the 30th measurement, the oldest measurement will be deleted and the latest measured value will be memorised.

7. Memory deletion

Single memorized values can be deleted when the memory button is pressed several times until the wanted value appears. When the button is pressed 4 seconds the value will be deleted. To delete the complete storage the memory button must be pressed until the display is blank (7-8 sec).

When the data on the display flashes the deletion was not completed and has to be repeated.

1. Basic rules for blood pressure measurement

- The measurement must be carried out whilst you are relaxed. Walking or going upstairs increases the blood pressure. Please wait at least 5 minutes until your pulse rate has returned to normal.
- Check the blood pressure twice a day – in the morning after getting up and in the evening after work when you are relaxed.
- To carry out the measurement, sit down

at your dining table. This ensures that the cuff is kept at heart level.

- Perform the measurement on your bare arm to reach exact values.
- Do not move the arm while wearing the cuff.
- Please wait at least 3 minutes between successive measurements in order to avoid measurement errors.

2. Other points to note

- Circumference of arm
The cuff is made to fit an arm circumference of 12.5–21.5 cm.

Important information

- **Heart rhythm malfunctions**
False results can be obtained if you are suffering from heart rhythm malfunctions or arrhythmia. Pay attention to regular beeps during measurement.
- **Frequency of cardiac pacemaker**
The pulse frequency display is not suitable for checking the frequency of cardiac pacemakers.
- **Pregnancy**
During pregnancy blood pressure measurement should not be performed without prior consultation of your doctor since the pregnancy might affect the blood pressure levels.

- **Medicines**
If you are taking blood-thinning/anti-coagulating drugs (clot prevention) you should only make a measurement after consulting your doctor.

Measuring your own blood pressure is not the same as treatment! Do not change any drug dosage determined by your doctor.

1. Systolic and diastolic blood pressure values

The cardio vascular system has the important function of supplying all organs and tissue in the body with sufficient blood and of eliminating the products of metabolism. The heart contracts and relaxes in a regular rhythm around 60–80 times per minute. The pressure of the blood applied to the artery walls during contraction of the heart is described as **systole**. The pressure in the subsequent relaxed phase, when the heart fills up with blood again, is described as **diastole**. You determine both values in your daily measurements.

2. Reasons for measuring different values

Our blood pressure reacts like a sensitive measurement instrument to external and internal influences. Even slight alterations can have an effect. This explains why measurements taken at your doctor's or chemist's are often higher than those taken at home. But also such factors as weather changes, change of climate, physical and mental stress can affect the measurements.

3. Why you should measure regularly?

Even the time of day has an influence on your blood pressure. During the day the values are generally higher than during the period of relaxation at night. One-off and irregular measurements therefore say little about your daily blood pressure. A reliable assessment is possible only when measurements are taken regularly. Speak to your doctor about the results.

High blood pressure	Borderline	Normal pressure
systolic pressure $\geq 140^*$ and/or**	systolic pressure 120–139	systolic pressure ≤ 119
diastolic pressure ≥ 90	diastolic pressure 80–89	diastolic pressure ≤ 79

2003

* mmHg = Millimetres of hydragyrum (mercury)

** It suffices for one of the values to be raised

4. What are standard values?

The World Health Organization (WHO) has drawn up the following overview for assessing blood pressure values:

1. Battery exchange

- **Open battery compartment**

Open the cover on the side of the device by applying light pressure and pushing in the direction of the arrow.

- **Insert batteries**

Remove the old batteries from the display unit and insert the new ones. Make sure that the polarity is correct (marks inside of the battery compartment).

- **Close battery compartment**

Close the battery compartment by replacing the cover.

- **Please note:**

Replace the batteries when:

- The battery replacement indication appears on the display.
- Nothing is displayed even if the power button is depressed.

Always exchange both batteries. Use only high quality batteries as indicated in the technical specifications.

If the display unit is not going to be used for a longer period, remove the batteries to prevent leakage.

- **Dispose of batteries and technical devices at a recycling point in your area.**



2. Cleaning and disinfecting

Clean the display unit only by using a soft, slightly damp cloth and some detergent. Stains on the cuff can be removed carefully in the same way.

Please note:

Do not wash or dry-clean the cuff.


3. After-sales service

Any repairs to the display unit may only be carried out by the manufacturer/ supplier or by a service centre authorized by UEBE.

Please contact
Uebe Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim/Germany
Phone: +49 / 93 42 / 92 40 40
Fax: +49 / 93 42 / 92 40 80
E-Mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.de


Malfunctions

In rare cases, you may receive no results or false results of measurements. Your display unit shows you a code which will help you to rectify malfunctions (see list on page 50)

Malfunctions shown	Reasons	Corrective Action
Symbol ERR 1 is displayed – Measurement error	Movement of the arm or body during the measurement. Do not talk during the measurement	Repeat the measurement. Don't move the arm and don't talk. In case of recurrence please contact our after-sales service
ERR 2 – inflation error	Pump problem	Repeat measurement. In case of recurrence please contact our after-sales service
ERR 3 – deflation error	Deflation rate too high or too low, valve problem	In case of recurrence please contact our after-sales service
ERR 330	Air pressure exceeds 330 mmHg Battery problem	Repeat measurement Check batteries
No measuring or check displays on the screen	No battery inserted – Battery incorrectly inserted – Flat battery	Please check battery and replace if necessary
Battery symbol 	Battery is flat	Please check battery and replace if necessary
Faulty measurement values	Moving your arm or body during the measurement.	Repeat the measurement. Don't move the arm and don't talk.
	Too low or high position of wrist	Repeat measurement with correct posture
	Cuff does not fit Cuff is not put on correctly	Check wrist circumference Repeat measurement
	Heart rhythm malfunctions during measurement	Repeat measurement
Cuff is not pumped	Battery is flat	Please check battery and replace if necessary.

Technical specifications/ accessories/replacement parts

- **Display unit type:**
Digital display unit with electric pump for measurement of blood pressure on wrist.
- **Measuring system:**
Oscillometric determination of systole, diastole and pulse value
- **Reference procedure of clinical investigation:**
Auscultatory measurement
- **Display:**
LCD-display for 7-digit measuring parameters and check display
- **Memory:**
30 measurements (saved automatically) and the average value
- **Measuring range:**
Blood pressure measurement:
0–300 mmHg
Pulse measurement:
40–160 pulse/min.
- **Error range:**
 - Blood pressure measurement:
correspond to EN 1060 Part 3
 - Pressure measurement: ± 3 mmHg
 - Pulse measurement: $\pm 5\%$
- **Type of cuff:**
Shell-shaped cuff

- **Deflation valve:**
Electronically regulated linear valve
 - **Deflation rate:**
average 5,5 mmHg
 - **Inflating pressure:**
Approx. 190 mmHg
 - **Battery:**
 - Battery type:
2 x AAA alkaline-manganate block cell (LR 03) or lithium (FR 03)
 - Durability:
More than 600 measurements in 2 years
 - Battery check:
Display "  " means exchange battery
 - Automatic power-off:
About 3 minutes after end of measurement
 - **Conditions of use:**
Temperature between 10–40°C
Humidity 15–90%
 - **Accessory**
Shell-shaped cuff "Type H4"
(12,5 – 21,5 cm)
Art.No. 2104001
- Important:***
Use the display unit only with original cuff Type H4.

CE-mark

This blood pressure display unit corresponds to the European regulation of EC directive 93/42/EEC on medical devices and bears the CE-mark "CE 0123".

Reference procedure of clinical investigation: auscultatory measurement.



Protection grade against electric shock: Type BF



note instruction manual

Applied standards:

- EN 1060 Part 1: 1995
Non-invasive sphygmomanometers
Part 1: General requirements
- EN 1060 Part 3: 1997
Non-invasive sphygmomanometers
Part 3: Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems
- prEN 1060-4: 2002
Non-invasive sphygmomanometers (clinically validated)
- EN 60601-1:1990
+A1:1993
+A2:1995
 1. Medical electrical devices
 2. General commitment for safety
- EN 60601-1-2:2001
Medical electrical devices
Electromagnetic tolerance

Producer UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim/Germany

Metrological inspection

(for professional users)

A metrological inspection corresponding to the "Regulations for the Retail of Medical Products" should be carried out every two years either by Uebe Medical GmbH, a public authority responsible for weights and measures or by an authorised service centre.

On request, the responsible authority or maintenance service will be sent a copy of the "Instructions for metrological inspections" by the manufacturer.

Manufacturer's guarantee

The equipment was manufactured and tested with great care. However, in the unlikely event of a defect being detected after delivery, we are prepared to give a guarantee in accordance with the following conditions:

1. During the guarantee period of 3 years from the date of purchase, we reserve the right to either repair any such defect at our expense or supply a perfect replacement unit (in any case the defective equipment must be returned to our factory).
2. Excluded from the guarantee are parts subject to normal wear and tear as well as damage caused by non-compliance with the operating instructions, improper

handling (for example: unsuitable supply mains, breakages, leaking batteries) and/or dismantling of the unit by the purchaser. Furthermore, no claims for damages against us can be justified through the guarantee.

3. Claims under the guarantee can only be made during the guarantee period by presentation of the purchase receipt. In the case of claim under the guarantee, the equipment together with the purchase receipt and a written justification of the claim are to be sent to UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim, Germany.

4. In the case of defectiveness of the goods, the contractual rights of the purchaser to claim against the supplier/salesman in accordance with § 437 BGB (The German Civil Code) are not limited by the guarantee.

Please note:

In a warranty case, please return the entire unit together with the sales slip.

Sommaire

Descriptif de l'appareil/Indications de contrôle	57
A Bref descriptif des mesures	
1. Insertion des piles	58
2. Application de l'appareil	58
3. Gonflage du brassard	59
4. Mesure de la tension artérielle	59
5. Eteindre l'appareil	60
6. Rappel des valeurs mémorisées	61
7. Effacer les valeurs mémorisées	61
B Remarques importantes	
1. Règles de base pour la mesure de la tension artérielle	63
2. Autres remarques	64
C Annexe	65
Service client	65
Garantie du fabricant	65



Avant de procéder à la première mesure, nous vous prions de lire attentivement et entièrement le mode d'emploi!.

1. Insertion des piles

2. Application de l'appareil

Dégager le poignet gauche

Enfiler le brassard jusqu'au poignet.

Maintenir une distance d'environ 1 cm (Fig. 1) entre le bord supérieur du brassard et la paume de la main.

Fermer le brassard.

Maintenir l'appareil à la hauteur du cœur (Fig. 2). Immobiliser le bras et ne pas parler.

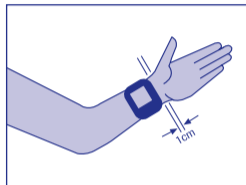


Fig. 1

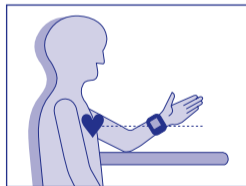


Fig. 2

3. Gonflage du brassard

Appuyer sur la touche « Start/Stop ».
L'appareil effectue un test de fonction, toutes les données affichables apparaissent sur l'écran. Le gonflage du brassard s'effectue automatiquement jusqu'à une pression de 190 mmHg. Au cas où la pression du brassard serait insuffisante, l'appareil augmente automatiquement la pression au pas de 30 mmHg environ.



4. Mesure de la tension artérielle

Une fois le gonflage terminé, l'air se dégage automatiquement, la valeur de la pression descendante du brassard apparaît sur l'affichage et le symbole „♥” clignote et donne un signal sonore.



Le dégonflage automatique du brassard signale la fin de la mesure.

En alternance avec la fréquence des pulsations cardiaques, les valeurs de tension artérielle systolique et diastolique apparaissent sur l'écran



5. Eteindre l'appareil

Appuyer sur la touche Start/Stop.
Les valeurs qui viennent d'être mesurées sont mémorisées automatiquement.

6. Rappel des valeurs mémorisées

L'appareil est équipé d'une mémoire qui permet de rappeler et de visualiser les 30 dernières valeurs de tension artérielle ainsi que la valeur moyenne.

En appuyant sur la touche « Memory » la valeur moyenne apparaît sur l'écran dès que deux valeurs mesurées ont été mises en mémoire auparavant. En appuyant encore une fois sur la touche, la dernière valeur mesurée apparaît sur l'écran. En appuyant de nouveau sur la touche « Memory » la dernière valeur mémorisée apparaît sur l'écran. De cette manière il est possible de faire apparaître sur l'écran toutes les valeurs mémorisées, 30 au total.

Reportez les valeurs mémorisées dans votre carnet de tension artérielle. De cette manière vous disposez d'une documentation de vos valeurs de tension artérielle sur une plus grande période, que vous pourrez, le cas échéant, présenter à votre médecin traitant.

En appuyant de nouveau sur la touche « Memory » la valeur moyenne de toutes les mesures apparaît sur l'écran.

Avant de répéter une mesure, nous conseillons d'attendre environ trois minutes pour permettre une normalisation de la circulation sanguine dans votre bras.

7. Effacer les valeurs mémorisées

Pour effacer certaines valeurs, appuyez plusieurs fois sur la touche «Memory» jusqu'à ce que la valeur désirée apparaisse puis effacer la valeur en maintenant la touche appuyée pendant 4 secondes. Pour effacer toute la mémoire appuyez pendant une durée d'environ 7-8 secondes sur la touche «Memory». Se l'affichage clignote, c'est que la mémoire n'a pas été effacée dans sa totalité. Dans ce cas répétez tout le processus.

Avertissement:

Les piles vides et les appareils techniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Merci de les considérer comme des déchets toxiques.



1. Règles de base pour la mesure de la tension artérielle

- La mesure de la tension artérielle doit être effectuée au repos. Marcher ou monter les escaliers fait monter la tension artérielle. Attendez au moins 5 minutes pour permettre à votre circulation de se stabiliser.
- Contrôlez votre tension artérielle deux fois par jour – le matin après le lever et le soir lorsque vous êtes reposé de votre journée de travail.
- Il est préférable d'effectuer la prise de tension en position assise. Pour cela asseyez-vous sur une chaise près d'une table (en aucun cas sur un canapé en général trop bas) et maintenez votre poignet à la hauteur du cœur.
- Pour être sûr d'obtenir des mesures exactes, ôtez votre montre ou vos bijoux et appliquez l'appareil sur le poignet nu.
- Pendant le laps de temps nécessaire à la mesure, le poignet sur lequel se trouve l'appareil doit être maintenu immobile afin d'éviter des impulsions étrangères susceptibles de fausser la mesure. Ne parlez pas pendant la mesure.
- Entre plusieurs mesures consécutives il est nécessaire d'observer une pause de trois minutes environ pour éviter d'obtenir des résultats erronés.

2. Autres remarques

- **Circonférence du bras**

Le brassard est calculé pour une circonférence du poignet entre 12,5 et 21,5 cm.

- **Perturbations de rythme cardiaque**

Si vous souffrez de perturbations cardiaques ou bien d'arythmie, cela peut fausser le résultat des mesures. Faites attention à des pépiements réguliers durant la mesure. Dans ce cas, nous vous conseillons de consulter votre médecin traitant avant de mesurer votre tension artérielle par vous-même.

- **Fréquence du stimulateur cardiaque**

L'indication de la fréquence du pouls n'est pas adéquate pour le contrôle de la fréquence des stimulateurs cardiaques.

- **Grossesse**

Une grossesse peut entraîner une modification des valeurs de tension artérielle. C'est pourquoi nous vous conseillons de consulter votre médecin avant de procéder au contrôle de la tension artérielle par vous-même.

- **Medicaments**

Si vous utilisez des médicaments qui fluidifient le sang / anticoagulants (formation d'hématome) consultez votre médecin traitant avant d'effectuer une mesure.

L'autocontrôle de la tension artérielle ne signifie pas thérapie! Ne modifiez en aucun cas le dosage des médicaments prescrits par votre médecin traitant.

Service client

Une réparation éventuelle de l'appareil ne doit être effectuée que par le fabricant lui-même ou bien l'un des représentants agréés.

Dans ce cas veuillez vous adresser à:

Uebe Medical GmbH
Zum Otterberg 9
97877 Wertheim/Germany

Téléphone : + 49 / 93 42 / 92 40 40
Télécopie : + 49 / 93 42 / 92 40 80
Email : info@uebe.com
Internet : www.uebe.de

Garantie du fabricant

L'appareil a été fabriqué et contrôlé avec le plus grand soin. Cependant, pour le cas d'une constatation de vice à la livraison, nous accordons une garantie aux conditions suivantes:

1. Pendant la période de garantie de 3 ans à partir de la date d'achat, nous corrigeons de tels vices à notre convenance et à nos frais soit en effectuant une réparation (après retour de la marchandise en usine) soit par livraison d'un appareil de re-change en état de marche.
2. La garantie ne couvre pas l'usure des pièces soumises à l'usure ni les dommages causés par un non respect du mode

d'emploi, par un maniement non adéquat (par exemple alimentation électrique non appropriée, cassure, piles non étanches) et/ou par un démontage de l'appareil effectué par l'acheteur. En outre la garantie ne justifie aucune réclamation de dommages et intérêts.

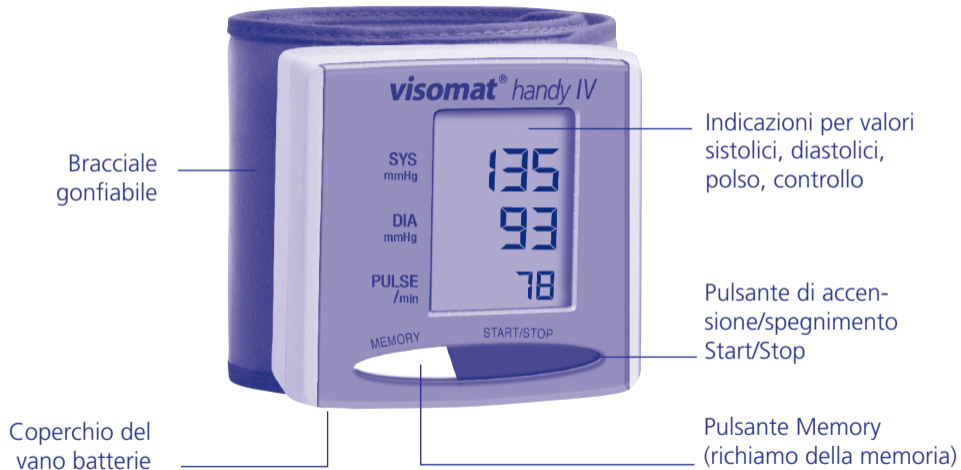
3. **Les réclamations sous garantie ne sont valables que pendant la période de garantie et sur présentation du bon d'achat.** En cas de réclamation sous garantie, retourner l'appareil accompagné du bon d'achat ainsi que d'une description du vice à l'adresse suivante: UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim, Germany.

4. En cas de réclamation pour vice, les droits contractuels de acheteur contre le vendeur conformément à l'article 437 du Code Civil allemand ne sont pas restreints par la garantie.

Remarque:
Pour une réclamation sous garantie n'oubliez pas de joindre la bon d'achat.

Descrizione dello strumento/Indicazioni per il controllo	68
A Come misura la pressione: breve descrizione	
1. Inserire le pile	69
2. Applicazione dello strumento al polso	69
3. Gonfiaggio del bracciale	70
4. Misurazione della pressione	70
5. Spegnimento dello strumento	71
6. Richiamo della memoria dei valori misurati	72
7. Cancellazione della memoria dei valori misurati	73
B Avvertenze importanti	
1. Regole principali per la misurazione della pressione	74
2. Ulteriori fattori da osservare	75
C Allegato	
Assistenza clienti	76
Garanzia del produttore	76

Descrizione dello strumento/Indicazioni per il controllo



Per un impiego corretto dello strumento, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di effettuare la prima misurazione.

1. Inserire le pile

2. Applicazione dello strumento al polso

Scoprire il polso sinistro.

Avvolgere lo strumento al polso.

Mantenere una distanza di ca. 1 cm (Fig. 1) tra il bordo superiore del bracciale ed il palmo della mano.

Chiudere il bracciale.

Mantenere lo strumento all'altezza del cuore (Fig. 2).

Tenere immobile il braccio, non parlare.

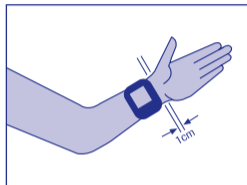


Fig. 1

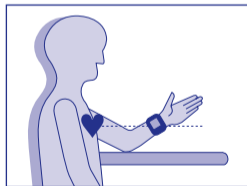


Fig. 2

3. Gonfiaggio del bracciale

Premete il pulsante di accensione Start/ Stop. Lo strumento esegue un test delle funzioni utilizzate e tutti gli elementi di indicazione vengono visualizzati sul display. Il bracciale si gonfia automaticamente sino a raggiungere una pressione di 190 mmHg. Qualora la pressione all'interno del bracciale non fosse sufficiente, lo strumento l'aumenterà automaticamente ad intervalli di circa 30 mmHg.



4. Misurazione della pressione

Una volta che il bracciale si è gonfiato sufficientemente, l'aria fuoriesce automaticamente ed il display visualizza la diminu-



zione della pressione facendo lampeggiare il simbolo „♥” e si sente un segnale acustico..

Lo sgonfiamento automatico del bracciale segnala la fine della misurazione. Sul display vengono visualizzati alternativamente i valori della pressione arteriosa massima (sistolica) e minima (diastolica) e la frequenza del polso.



5. Spegnimento dello strumento

Premete il pulsante di accensione/spegnimento Start/Stop. I valori misurati vengono memorizzati automaticamente.

6. Richiamo della memoria dei valori misurati

L'apparecchio è dotato di una memoria dei valori misurati che consente di visualizzare gli ultimi trenta valori pressori misurati per ultimi ed il valore intermedio (media). Premendo il tasto Memory sul display compare il valore intermedio se sono già stati rilevati due valori misurati. Premendo nuovamente il tasto si richiama il valore misurato per ultimo. Premendo ancora, ogni volta compare il valore misurato precedentemente. In questo modo è possibile richiamare tutti i trenta valori misurati. Se il tasto viene nuovamente premuto, compare la media di tutte le misurazioni.

Riportate i valori memorizzati nell'apposito libretto per il controllo della pressione. In questo modo disporrete di un quadro generale della pressione che potrete eventualmente discutere con il vostro medico di fiducia.

7. Cancellazione della memoria dei valori misurati

Per cancellare singoli valori misurati, richiamate il valore desiderato premendo ripetutamente il tasto Memory quindi tenete premuto il tasto per 4 secondi. Per cancellare l'intera memoria, premete il tasto Memory e tenetelo premuto per 7-8 secondi.

Se la visualizzazione a display lampeggia, significa che la cancellazione non è conclusa e deve essere ripetuta.

Prima di ripetere una misurazione è necessario attendere tre minuti per consentire alla circolazione del braccio di normalizzarsi.

Attenzione:

le batterie e apparecchi elettrici non devono essere smaltite insieme all'immondizia domestica, bensì dovranno essere riconsegnate al produttore, al negoziante o ad altri enti preposti.



1. Regole principali per la misurazione della pressione

- La misurazione deve essere eseguita in assoluta tranquillità. Camminare o salire le scale aumenta la pressione sanguigna. Attendete almeno 5 minuti per consentire alla vostra circolazione di stabilizzarsi.
- Controllate la pressione due volte al giorno, cioè al mattino appena alzati e la sera, quando siete rilassati.
- La pressione deve essere misurata stando seduti. Per effettuare la misurazione, sedetevi ad un tavolo da pranzo sufficientemente alto, non al tavolino da salotto, e tenete sempre il polso all'altezza del cuore.
- Per ottenere valori assolutamente esatti, toglievvi l'orologio o eventuali gioielli ed effettuate la misurazione sul polso nudo.
- Durante la misurazione, il braccio con lo strumento deve restare completamente immobile per evitare qualsiasi interferenza con la rilevazione. Non parlate durante la misurazione.
- Tra diverse misurazioni consecutive si deve sempre osservare una pausa di circa 3 minuti per evitare di ottenere risultati errati.

2. Ulteriori fattori da osservare

- **Circonferenza del braccio**
Il bracciale gonfiabile è idoneo ad una circonferenza del polso compresa tra 12,5–21,5 cm.
- **Disturbi cardiaci**
Disturbi cardiaci o aritmie possono alterare i risultati della misurazione, pertanto vi consigliamo di consultare il vostro medico curante prima di procedere alla misurazione. Durante la misurazione, i segnali acustici devono essere uniformi.
- **Frequenza dei pace-maker**
L'indicazione della frequenza del polso non è idonea al controllo della frequenza dei pace-maker (stimolatori cardiaci).

- **Gravidanza**

In gravidanza, la misurazione della pressione sanguigna deve essere eseguita sotto il controllo del medico, poiché nel periodo di gestazione i valori di pressione possono variare.

- **Farmaci**

Se si assumono sostanze emodiluenti/anticoagulanti (formazione di ematomi), effettuare la misurazione solo dietro consultazione del medico curante.

Misurare da soli la pressione non vuol dire seguire una terapia! Non modificate in nessun caso i dosaggi di eventuali farmaci prescritti dal vostro medico.

Assistenza clienti

Eventuali riparazioni dello strumento possono essere effettuate unicamente presso il produttore, il distributore oppure un centro di assistenza espressamente autorizzato. In caso di guasto siete pregati di rivolgervi al seguente indirizzo:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim/Germany
Tel.-Nr.: +49 / 9342 / 924040
Fax-Nr.: +49 / 9342 / 924080
E-mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.de

Garanzia del produttore

L'apparecchio è stato prodotto e controllato con la massima precisione. Ciò nonostante, qualora si riscontrassero vizi al momento della consegna, viene concessa una garanzia alle seguenti condizioni:

1. Durante il periodo di garanzia di 3 anni dalla data di acquisto, i vizi verranno eliminati a nostra discrezione e a nostre spese tramite riparazione (l'apparecchio dovrà essere rispedito alla nostra fabbrica) oppure tramite sostituzione con un apparecchio nuovo in perfette condizioni.
2. Dalla garanzia sono esclusi la normale usura dei componenti usurabili ed i danni derivanti dall'inosservanza delle istruzioni

per l'uso, da un impiego improprio (ad esempio fonti di energia elettrica non idonee, rottura, batterie scariche) e/o dallo smontaggio dell'apparecchio da parte dell'acquirente. Inoltre, la garanzia non prevede alcun diritto al risarcimento dei danni nei nostri confronti.

3. **I diritti alla garanzia valgono unicamente entro il periodo di garanzia e solo dietro presentazione dello scontrino di acquisto.** In caso di garanzia, l'apparecchio dovrà essere inviato al seguente indirizzo unitamente al scontrino di acquisto ed alla descrizione del reclamo: UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim, Germany.

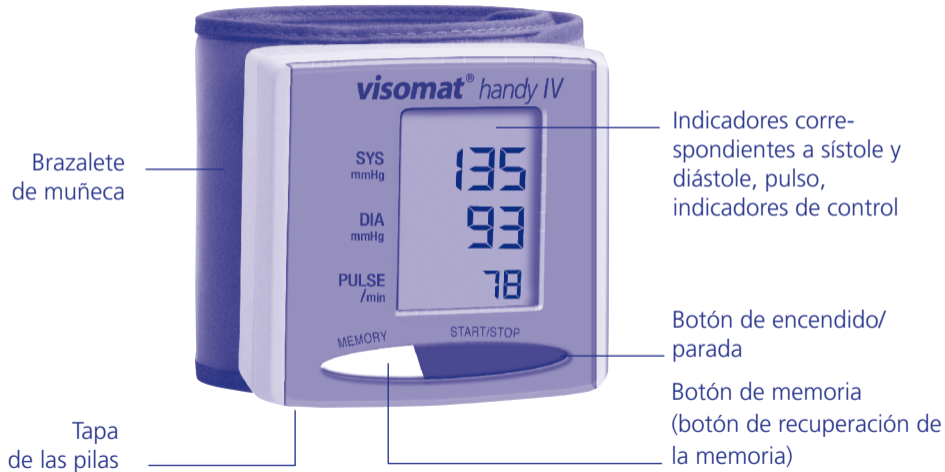
4. I diritti di denuncia dei vizi dell'acquirente nei confronti del venditore derivanti dal contratto ai sensi del § 437 del codice civile tedesco non vengono limitati dalla garanzia.

Nota:
accludere sempre il certificato di garanzia debitamente compilato in ogni sua parte.

Tabla de contenido

Descripción del aparato	79
A Breves instrucciones de medición	
1. Colocar las pilas	80
2. Colocar el aparato	80
3. Inflado del brazalete	81
4. Medir la presión arterial	81
5. Apagar el aparato	82
6. Consultar la memoria de los valores de medición	83
7. Borrar la memoria de los valores de medición	83
B Indicaciones importantes	
1. Reglas básicas para medir la presión arterial	84
2. Lo que ha de observarse además	85
C Apéndice	
Servicio postventa	86
Garantía del fabricante	86

Descripción del aparato



¡Antes de realizar la primera medición, se ruega leer detenidamente el manual de instrucciones!

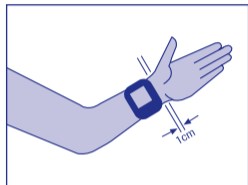
1. Colocar las pilas

2. Colocar el aparato

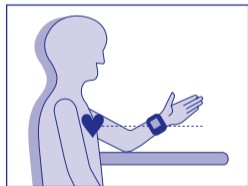
Dejar libre la muñeca izquierda. Colocar el aparato en la muñeca. Distancia desde el borde superior del brazalete a la palma de la mano aprox. 1 cm (ilustración 1).

Cerrar el brazalete.

Mantener el aparato a la altura del corazón (ilustración 2). Mantener quieto el brazo y no hablar.



Il.u. 1



Il.u. 2

3. Inflado del brazalete

Pulsar el botón de encendido. El aparato realizará un ensayo funcional. Quedarán visibles todos los elementos indicadores. El inflado del brazalete se efectúa automáticamente hasta aprox. 190 mmHg. Con una presión del brazalete demasiado baja, el aparato aumentará automáticamente la presión en pasos de unos 30 mmHg.



4. Medir la presión arterial

Después de inflar, el aire se evacuará automáticamente, se indicará la presión del brazalete que baja y parpadeará el símbolo „♥” e indica una señal acústica.

El deshinchado automático del brazalete señalará el fin de la medición.



En el indicador aparecerán alternativamente con la frecuencia de pulsaciones los valores de la presión arterial sistólica y diastólica.

5. Apagar el aparato

Pulsar el botón de encendido/parada. Los valores medidos se almacenarán automáticamente.

6. Consultar la memoria de los valores de medición

El aparato dispone de una memoria para los valores de medición, la cual permite visualizar los 30 últimos valores medidos de la tensión sanguínea y el valor medio (promedio). Pulsando la tecla Memory



Traspase los valores de memoria a su cartilla de presión arterial. De esta forma obtendrá durante un periodo de tiempo prolongado un resumen de su situación de presión arterial sobre la cual, dado el caso, podrá hablar con su médico.

aparecerá el valor medio, si previamente se han registrado 2 valores de medición. Una nueva pulsación visualizará el último valor medido. Mediante una nueva pulsación aparecerá el valor de medición anterior. De esta forma se podrán consultar los 30 valores de medición anteriores. Con una nueva pulsación de la tecla se visualizará el valor medio de todas las mediciones.

7. Borrar la memoria de los valores de medición

Para borrar determinados valores de medición, seleccionar el valor de medición deseado pulsando varias veces la tecla Memory y mantener pulsada la tecla durante 4 segundos. Para borrar toda la

memoria, pulsar la tecla Memory y mantenerla pulsada durante 7-8 segundos. Si el indicador del visualizador destella, el proceso de borrado no ha concluido y debe repetirse.

Antes de comenzar una nueva medición repetida, debería esperar durante tres minutos hasta que se haya nuevamente normalizado la circulación de la sangre en su brazo.

Atención:

Las baterías y dispositivos eléctricos no deben depositarse en la basura doméstica, sino que deben devolverse a su fabricante, vendedor o a sus representantes.



1. Reglas básicas para medir la presión arterial

- La medición deberá realizarse en calma. Andando o subiendo escaleras aumenta la presión arterial. Espere al menos 5 minutos hasta que se haya tranquilizada su circulación.
- Controle la presión arterial dos veces al día; por la mañana después de levantarse y por la noche cuando se haya relajado después del trabajo.
- La presión arterial deberá tomarse sentado. Para efectuar la medición, siéntese en su mesa (en ningún caso una mesa de sofá baja) y mantenga la muñeca a la altura del corazón.
- Los valores más exactos se obtendrán con mayor seguridad cuando se haya quitado el reloj de pulsera o las joyas y efectúe la medición en la muñeca desnuda.
- Durante la medición no deberá moverse el brazo con el aparato con el fin de evitar en todo caso impulsos perturbadores. No hable durante la medición.
- Siempre deberá guardarse un descanso de unos 3 minutos entre las mediciones para evitar mediciones erróneas.

Indicaciones importantes

2. Lo que ha de observarse además:

- **Circunferencia del brazo**

El brazalete está diseñado para una circunferencia de muñeca de 12,5 a 21,5 cm.

- **Alteraciones del ritmo cardíaco**

Si padece de alteraciones del ritmo cardíaco o de arritmia, pueden producir resultados de medición incorrectos. Compruebe que los pitidos durante la medición sean uniformes. Por esta razón, hable con su médico antes de que mida su presión arterial.

- **Frecuencia de marcapasos**

La indicación de ritmo cardíaco no es válida para controlar la frecuencia de los marcapasos.

- **Embarazo**

Los valores de la presión arterial pueden variar como consecuencia del embarazo. Realice un autocontrol de la presión arterial previa consulta con su médico.

- **Medicamentos**

Cuando se están tomando fármacos diluyentes de la sangre/ anticoagulantes (aparición de hematomas), efectuar la medición solamente tras consultarlo con su médico.

La automedición no significa ninguna terapia. No modifique en ningún caso la dosis del medicamento prescrita por el médico.

Servicio postventa

La reparación del aparato sólo podrá ser llevada a cabo por el fabricante o por un centro expresamente autorizado para ello.

Rogamos se dirija a:

UEBE Medical GmbH

Zum Ottersberg 9

97877 Wertheim/Germany

Tel.-Nr.: +49 / 93 42 / 92 40 40

Fax-Nr.: +49 / 93 42 / 92 40 80

E-mail: info@uebe.com

Internet: www.uebe.de

Garantía del fabricante

El aparato ha sido fabricado y revisado cuidadosamente. En el caso de que a pesar de ello presentara vicios en el momento de su entrega, concedemos una garantía en las siguientes condiciones:

1. Durante el plazo de garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, corregiremos estos vicios a nuestro criterio y a nuestra cuenta mediante reparación (después de la devolución a nuestra fábrica) o sustitución por un aparato sin vicios.
2. La garantía no comprende el desgaste normal de las piezas de desgaste ni los daños que se produzcan por la inobservancia de las instrucciones de uso, el manejo

inapropiado (p. ej. fuentes de electricidad inapropiadas, rotura, baterías desgastadas), y / o por el desmontaje del aparato por parte del comprador. Además, la garantía no supone ninguna base para realizar reclamaciones de indemnización.

3. Los derechos de garantía solamente se pueden reclamar durante el plazo de garantía y mediante la presentación del ticket de compra. En caso de garantía, enviar el aparato junto con el ticket de compra y una descripción de la reclamación a UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim, Germany.

4. Las reclamaciones contractuales por vicios del comprador contra el vendedor conforme al Art. 437 del Código Civil Alemán no se verán restringidas por la garantía.

***Por favor, tenga en cuenta lo siguiente:
En caso de garantía es imprescindible
adjuntar el comprobante de compra.***

UEBE Art.-Nr. 21040
visomat und UEBE sind international
geschützte Warenzeichen der

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim/Germany
Phone: + 49 93 42 / 92 40 40
Fax: + 49 93 42 / 92 40 80
E-Mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.de

Technische Änderungen vorbehalten.
© Copyright UEBE Medical GmbH

